

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

εφεξής «κράτη μέλη της ΕΚ», εκπροσωπούμενα από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «η Κοινότητα», εκπροσωπούμενη από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ, εφεξής «Λίβανος»,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ευρωμεσογειακή συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και του Λιβάνου, αφετέρου, εφεξής καλούμενη «η ευρωμεσογειακή συμφωνία», υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 17 Ιουνίου 2002 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η σχετική πράξη υπεγράφησαν στην Αθήνα στις 15 Απριλίου 2003 και τέθηκαν σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ενδιάμεση συμφωνία για το εμπόριο και εμπορικά θέματα της ευρωμεσογειακής συμφωνίας τέθηκε σε ισχύ την 1η Μαρτίου 2003,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης του 2003, η προσχώρηση των νέων συμβαλλόμενων μερών στην ευρωμεσογειακή συμφωνία εγκρίνεται με τη σύναψη πρωτοκόλλου στην εν λόγω συμφωνία,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι έχουν διεξαχθεί διαβουλεύσεις δυνάμει του άρθρου 21 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας, προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα της Κοινότητας και του Λιβάνου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Μάλτα, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της ευρωμεσογειακής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Λιβάνου, αφετέρου, και οφείλουν να εγκρίνουν και να λάβουν υπόψη αντίστοιχα, κατά τον ίδιο τρόπο με τα άλλα κράτη μέλη της Κοινότητας, τα κείμενα της συμφωνίας καθώς και τις κοινές δηλώσεις, τις μονομερείς δηλώσεις και τις ανταλλαγές επιστολών.

Άρθρο 2

Για να ληφθούν υπόψη οι πρόσφατες θεσμικές εξελίξεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα μέρη συμφωνούν ότι, μετά τη λήξη ισχύος της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, οι ισχύουσες διατάξεις της συμφωνίας που αναφέρονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα θεωρούνται ότι αναφέρονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η οποία αναλαμβάνει όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που είχε αναλάβει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΠΗΛΘΑΝ ΣΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΚΥΡΙΩΣ ΣΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Άρθρο 3

Κανόνες καταγωγής

Το πρωτόκολλο 4 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 18, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Τα εκδιδόμενα εκ των υστέρων πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 πρέπει να φέρουν μία από τις ακόλουθες μνείες:

ES “EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS “VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA “UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE “NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET “VÄLJA ANTUD TAGANTJÄRELE”

EL “ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN “ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR “DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
IT “RILASCIATO A POSTERIORI”
LV “IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
LT “RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”
HU “KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”
MT “MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”
NL “AFGEGEVEN A POSTERIORI”
PL “WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”
PT “EMITIDO A POSTERIORI”
SL “IZDANO NAKNADNO”
SK “VYDANÉ DODATOČNE”
FI “ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
SV “UTFÄRDAT I EFTERHAND”
AR “الصادرة بأثر رجعي”.

2) Στο άρθρο 19, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Το αντίγραφο που εκδίδεται, κατ’ αυτόν τον τρόπο, πρέπει να φέρει μία από τις ακόλουθες λέξεις:

ES “DUPLICADO”
CS “DUPLIKÁT”
DA “DUPLIKAT”
DE “DUPLIKAT”
ET “DUPLIKAAT”
EL “ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
EN “DUPLICATE”
FR “DUPLICATA”
IT “DUPLICATO”
LV “DUBLIKĀTS”
LT “DUBLIKATAS”
HU “MÁSODLAT”
MT “DUPLIKAT”
NL “DUPLICAAT”
PL “DUPLIKAT”
PT “SEGUNDA VIA”
SL “DVOJNIK”

SK “DUPLIKÁT”

FI “KAKSOISKAPPALE”

SV “DUPLIKAT”

AR “نسخة”.

3) Το παράρτημα V αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΔΗΛΩΣΗ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟΥ

Η δήλωση τιμολογίου, το κείμενο της οποίας ακολουθεί, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Ωστόσο, οι υποσημειώσεις δεν χρειάζεται να επαναλαμβάνονται.

Ισπανικό κείμενο

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... ⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ... ⁽²⁾.

Τσεχικό κείμενο

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě ozřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Δανικό κείμενο

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Γερμανικό κείμενο

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Εσθονικό κείμενο

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Ελληνικό κείμενο

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Αγγλικό κείμενο

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Γαλλικό κείμενο

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Ιταλικό κείμενο

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo espressa indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Λετονικό κείμενο

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾.

Λιθουανικό κείμενο

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Ουγγρικό κείμενο

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak

Μαλτέζικο κείμενο

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Ολλανδικό κείμενο

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Πολωνικό κείμενο

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Πορτογαλικό κείμενο

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº. ... ⁽¹⁾), declara que, salvo indicação clara em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Σλοβενικό κείμενο

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Σλοβακικό κείμενο

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Φινλανδικό κείμενο

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Σουηδικό κείμενο

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Αραβικό κείμενο

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

..... ⁽³⁾

(Τόπος και ημερομηνία)

..... ⁽⁴⁾

(Υπογραφή του εξαγωγέα καθώς και ευκρινής αναγραφή του ονόματος του υπογράφοντος τη δήλωση)

⁽¹⁾ Όταν η δήλωση τιμολογίου συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα κατά την έννοια του άρθρου 22 του πρωτοκόλλου, ο αριθμός αδείας του εγκεκριμένου εξαγωγέα πρέπει να αναγράφεται σ' αυτή τη θέση. Όταν η δήλωση τιμολογίου δεν συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα, είναι δυνατό να παραλείπονται οι λέξεις που περιέχονται στις αγκύλες ή να παραμένει κενός ο χώρος.

⁽²⁾ Πρέπει να δηλώνεται η καταγωγή των προϊόντων. Όταν η δήλωση τιμολογίου αφορά, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, προϊόντα καταγόμενα από τη Θέουτα και τη Μελίλια κατά την έννοια του άρθρου 37 του πρωτοκόλλου, ο εξαγωγέας πρέπει να το αναφέρει σαφώς στο έγγραφο επί του οποίου συντάσσεται η δήλωση με το σύμβολο "CM".

⁽³⁾ Τα στοιχεία αυτά είναι δυνατόν να παραλείπονται, αν η πληροφορία αυτή περιλαμβάνεται στο ίδιο το έγγραφο.

⁽⁴⁾ Βλέπε άρθρο 21 παράγραφος 5 του πρωτοκόλλου. Στις περιπτώσεις που ο εξαγωγέας δεν υποχρεούται να υπογράψει, η εξαίρεση από την υποχρέωση υπογραφής συνεπάγεται επίσης την εξαίρεση από την υποχρέωση αναγραφής του ονόματος του υπογράφοντος.».

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 4

Πιστοποιητικό καταγωγής και διοικητική συνεργασία

1. Τα πιστοποιητικά καταγωγής που έχουν εκδοθεί δεόντως από τον Λίβανο ή από ένα νέο κράτος μέλος βάσει προτιμησησικών συμφωνιών ή αυτόνομων ρυθμίσεων που ισχύουν μεταξύ τους γίνονται αποδεκτά στις χώρες που περιλαμβάνονται στο παρόν πρωτόκολλο υπό τον όρο ότι:

- α) η απόκτηση αυτών των πιστοποιητικών συνεπάγεται προτιμησησική δασμολογική μεταχείριση βάσει προτιμησησικών δασμολογικών μέτρων που περιλαμβάνονται στη συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Λιβάνου ή στο σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων της Κοινότητας·
- β) το πιστοποιητικό καταγωγής και τα έγγραφα μεταφοράς εκδόθηκαν το αργότερο την προηγούμενη της ημερομηνίας προσχώρησης·
- γ) το πιστοποιητικό καταγωγής υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τετράμηνης προθεσμίας από την ημερομηνία προσχώρησης·

Στην περίπτωση εμπορευμάτων που διασαφίστηκαν για να εισαχθούν είτε στον Λίβανο είτε σε νέο κράτος μέλος, πριν από την ημερομηνία προσχώρησης, στο πλαίσιο προτιμησιακών συμφωνιών ή αυτόνομων ρυθμίσεων που εφαρμόζονται μεταξύ του Λιβάνου και του εν λόγω νέου κράτους μέλους τη δεδομένη στιγμή, το πιστοποιητικό καταγωγής που εκδόθηκε αναδρομικά στο πλαίσιο των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων μπορεί να γίνει επίσης αποδεκτό υπό τον όρο ότι προσκομίζεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία προσχώρησης.

2. Ο Λίβανος και τα νέα κράτη μέλη δικαιούνται να φυλάσσουν τις άδειες με τις οποίες παρέχεται η ιδιότητα των «εγκεκριμένων εξαγωγέων» στο πλαίσιο προτιμησιακών συμφωνιών ή αυτόνομων ρυθμίσεων που εφαρμόζονται μεταξύ τους, υπό τον όρο ότι:

- α) τέτοια διάταξη προβλέπεται επίσης στη συμφωνία που είχε συναφθεί πριν από την ημερομηνία προσχώρησης, μεταξύ του Λιβάνου και της Κοινότητας και
- β) ο εγκεκριμένος εξαγωγέας εφαρμόζει τους κανόνες καταγωγής που ισχύουν στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας.

Το αργότερο ένα έτος από την ημερομηνία προσχώρησης, οι άδειες αυτές αντικαθίστανται από νέες άδειες που εκδίδονται σύμφωνα με τους όρους της συμφωνίας.

3. Οι αιτήσεις για μεταγενέστερο έλεγχο του πιστοποιητικού καταγωγής που εκδόθηκε στο πλαίσιο των προτιμησιακών συμφωνιών ή αυτόνομων ρυθμίσεων που αναφέρονται στις ανωτέρω παραγράφους 1 και 2 πρέπει να γίνονται αποδεκτές από τις αρμόδιες τελωνειακές αρχές του Λιβάνου ή των νέων κρατών μελών για χρονικό διάστημα τριών ετών από την έκδοση του σχετικού πιστοποιητικού καταγωγής και είναι δυνατό να υποβάλλονται από τις εν λόγω αρχές επί χρονικό διάστημα τριών ετών μετά την αποδοχή του πιστοποιητικού καταγωγής που υποβλήθηκε στις αρχές αυτές προς στήριξη της διασάφησης εισαγωγής.

Άρθρο 5

Εμπορεύματα υπό διαμετακόμιση

1. Οι διατάξεις της συμφωνίας μπορούν να εφαρμόζονται σε εμπορεύματα που εξάγονται από τον Λίβανο προς ένα από τα νέα κράτη μέλη ή από ένα από τα νέα κράτη μέλη προς τον Λίβανο, τα οποία είναι σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου 4 και τα οποία κατά την ημερομηνία προσχώρησης βρίσκονταν είτε στο στάδιο της μεταφοράς είτε σε προσωρινή αναπόθεση, σε αποθήκη τελωνειακής αποταμίευσης ή σε ελεύθερη ζώνη στον Λίβανο ή στο εν λόγω νέο κράτος μέλος.

2. Σε τέτοιες περιπτώσεις, μπορεί να παρέχεται προτιμησιακή μεταχείριση υπό την προϋπόθεση ότι υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής, εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία προσχώρησης, πιστοποιητικό καταγωγής εκδοθέν εκ των υστέρων από τις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 6

Ο Λίβανος αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην προβάλει αξιώσεις, απαιτήσεις ή αιτήματα και να μην τροποποιήσει ούτε να ανακαλέσει παραχωρήσεις σύμφωνα με τα άρθρα XXIV.6 και XXVIII της συμφωνίας GATT του 1994 σχετικά με τη διεύρυνση της Κοινότητας.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωμεσογειακής συμφωνίας. Τα παραρτήματα και η δήλωση που επισυνάπτονται στο παρόν πρωτόκολλο αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

Άρθρο 8

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα, από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των κρατών μελών και από τον Λίβανο, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.

2. Τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Οι πράξεις έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 9

1. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τελευταίου εγγράφου έγκρισης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο ισχύει προσωρινά από την 1η Απριλίου 2006.

Άρθρο 10

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα σε καθμία από τις επίσημες γλώσσες των συμβαλλόμενων μερών και τα κείμενα σε όλες τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 11

Το κείμενο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων και των πρωτοκόλλων που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, καθώς και το κείμενο της τελικής πράξης και οι συνημμένες δηλώσεις συντάσσονται στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα και είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το συμβούλιο σύνδεσης εγκρίνει τα εν λόγω κείμενα.

Съставено в Брюксел на първи април две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el uno de abril de dos mil quince.

V Bruselu dne prvniho dubna dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den første april to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am ersten April zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta aprillikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Απριλίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the first day of April in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le premier avril deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu prvog travnja dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì primo aprile duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada pirmajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų balandžio pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év április havának első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' April tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de eerste april tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego kwietnia roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em um de abril de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la întâi aprilie două mii cincisprezece.

V Bruseli prvého apríla dvetisícpätnásť.

V Bruslju, dne prvega aprila leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den första april tjugohundrafemton.

وُقِعَ فِي بروكسل في الأول من نيسان من عام ألفين وخمسة عشر

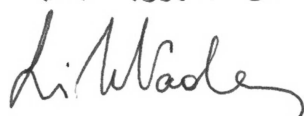
За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské štáty
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna
 عن الدول الأعضاء



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 عن الاتحاد الأوروبي



За Република Ливан
 Por la República Libanesa
 Za Libanonskou republiku
 For Den Libanesiske Republik
 Für die Libanesische Republik
 Liibanoni Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
 For the Republic of Lebanon
 Pour la République libanaise
 Za Libanonsku Republiku
 Per la Repubblica del Libano
 Libānas Republikas vārdā –
 Libano Respublikos vardu
 A Libanoni Köztársaság részéről
 Għar-repubblika tal-Libanu
 Voor de Republiek Libanon
 W imieniu Republiki Libańskiej
 Pela República do Líbano
 Pentru Republica Libaneză
 Za Libanonskú republiku
 Za Republika Libanon
 Libanonin tasavallan puolesta
 För Republiken Libanon
 عن الجمهورية اللبنانية



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τους Δημοκρατίες του Λιβάνου για την υπογραφή του Πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας

Μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας, την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και από την ημέρα εκείνη ασκεί όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Συνεπώς, οι παραπομπές του προαναφερόμενου Πρωτοκόλλου στην «Ευρωπαϊκή Κοινότητα», η οποία υπογράφεται σήμερα, νοούνται, κατά περίπτωση, ως παραπομπές στην «Ευρωπαϊκή Ένωση».

Έγινε στις Βρυξέλλες, την 1η Απριλίου 2015.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
